

褚士瑩

為什麼褚士瑩說：「普通」，才是英語的最高境界？
我們又該如何透過英語這個平台，跟世界上其他人平起平坐？
而不再是各說各話？

地球人的 英語力



a b c d e f g

h i j k

l m n

o p q

r s t u

v w x y z



精 士 聖

地球人的 英語力



地球人的英語力 / 褚士瑩著.——初版——臺北市：
大田，民99.01
面；公分.——（Creative；009）

ISBN 978-986-179-158-6（平裝）

1.英語 2.學習方法

805.1

98022859

Creative 009

地球人的英語力

褚士瑩◎著

發行人：吳怡芬

出版者：大田出版有限公司

臺北市106羅斯福路二段95號4樓之3

E-mail: titan3@ms22.hinet.net http://www.titan3.com.tw

編輯部專線（02）23696315 傳真（02）23691275

【如果您對本書或本出版公司有任何意見，歡迎來電】

行政院新聞局版台業字第397號

法律顧問：甘龍強律師

總編輯：莊培園

主編：蔡鳳儀 編輯：蔡曉玲

企劃行銷：蔡雨蓁 網路行銷：陳詩韻

校對：陳佩伶 / 謝惠鈴

承製：知己圖書股份有限公司・(04)23581803

初版：二〇一〇年（民99）一月三十日 定價：新台幣 270 元

三刷：二〇一〇年（民99）二月三日

總經銷：知己圖書股份有限公司 郵政劃撥：15060393

（台北公司）臺北市106羅斯福路二段95號4樓之3

電話：(02)23672044 / 23672047・傳真：(02)23635741

（台中公司）台中市407工業30路1號

電話：(04)23595819・傳真：(04)23595493

國際書碼：978-986-179-158-6 / CIP：805.1 / 98022859

褚士瑩

地球人的 英語力

正式進入《地球人的英語力》之前， 先給你學習語言的50個Q&A！

這些由讀者或網友所提出的50個學習語言問題，有的也許曾經困擾過你，有的也許你從來沒想到過！

褚士瑩用他的嶄新觀點，一一都詳細回答！

其中還有許多從讀者問題中才激盪出的獨特見解與靈光乍現，也讓你了解：學會一種新語言，真的沒有那麼難！

Q1 學習新的語言，最大的困擾是要開口時，常常腦袋一片空白，怎麼樣讓我有句子？是背書嗎？不知有何建議。

A 找「落點」！

還記得小學體育課，第一次跳箱的經驗嗎？明明知道要跳過去，但是跑到跳箱前面10公分的時候，就因為內心「怕會跳不過去很痛又很丟臉」的恐懼，硬生生踩急煞車停下來的經驗嗎？後來又是怎麼跳過去的呢？

跳箱的訣竅，在於只專注兩隻手要在跳箱上小小的「落點」，而不是去想整個跳箱的長度寬度跟高度。跳遠也一樣，眼睛專注看著雙腳在沙箱上的落點，自然就會跳得遠。打保齡球的時候，我們不也都看著遠方的某一支球瓶嗎？如果規定要一直看著手上的球，或是同時要看十支球瓶的話，就算是國手也會突然腦筋一片空白吧？

語言就是整個看起來巨大的跳箱，但是說話就只是一個落點的問題，點用咖啡時，「Coffee Please！」就是一個落點，只要落點對了，接下來的對話自然就會順理成章。

Q2 你覺得學習語言最大的忌諱是什麼？

A 學語言，最忌諱告訴自己要「先學好了才能用」。

如果沒學好就不能用，那麼我們連中文恐怕都沒辦法說了，因為即使我寫了超過四十本書，也還沒覺得自己的中文夠好。

嬰孩每學一個字，就洋洋得意的重複使用，因此得到大人們的讚美，在這樣的過程當中，一邊聽一邊模仿，逐漸累積了很多的字彙，很自然的學習了語言的結構，學語言，等於是拿著成年人的心智，回到小嬰孩牙牙學語的階段，卻不需要別人換尿布或餵奶，所以應該是更加簡單的事才對啊！

嬰兒絕對不會把剛學到的字埋藏在內心深處，等需要的時候才拿出來使用，學到哪裡，就記得用到哪裡，才是王道！

Q3 哪一國語言你覺得最難？

A 在學過的語言當中，我覺得維吾爾語最難。因為語言本身是土耳其語系，但是書寫卻是使用阿拉伯文字母拼音，難怪隨便路上一個維吾爾人，都可以輕易使用五、六種語言，包括塔吉克語、吉爾吉斯語、哈薩克語等等，因為部落社會有時還是成見很深，聽說如果在必要的時候，沒有辦法向對方說出絲毫沒有腔調的語言，偽裝成對方的族人，還可能惹上殺身之禍，這樣看來，我覺得難，可能是因為把外語學好的壓力，不像維吾爾人那麼大吧？

Q4 你有很多不同版本的字典嗎？

A 無聊找不到書看的時候，我有拿字典當課外書的習慣，有時隨便翻上一頁，就逐字逐行津津有味的讀起來，所以在書店看到

好像很好看的字典，就會隨手買回家，經你這樣一問，才覺得自己好像有點休誇怪怪。

另外我喜歡買國外的字典，因為這樣覺得可以同時學一個新語言，複習一個舊語言，比如說我在剛開始學習泰文的時候，會特地買日文跟泰文互譯的字典，而且找用日語教學的泰語班，這樣就可以一石兩鳥。

Q5 聽到新的句子，你會記筆記嗎？還是自然而然記得的？

A 我會隨身趕快把覺得很有用的新句子，先隨手寫在餐巾紙上，回家以後有空時謄寫在我的單字卡上，這些單字卡就會隨身帶著，如果時間很零碎（比如說還有兩分鐘列車就要來的捷運月台），既不適合使用電腦，也沒辦法看書，或是顛簸的車上，就可以把這些單字卡拿出來看，因為沒有考試的壓力，純粹是當作好玩的事情在做，因此一點都不覺得麻煩。

Q6 你學習的語言是因為實用才學習嗎？

A 我有一個英國朋友，他的兩個堂哥是雙胞胎，兩個都是怪咖，專門喜歡研究已經完全沒有實用價值的拉丁文，還因此翻譯拉丁文版的哈利波特，樂此不疲，我這人比較膚淺，沒有計畫使用的語言，就不會特地去學，畢竟世界上有趣的事情值得學習的太多了啊！如果你要去學沒有要用的語言，建議還不如去學拳擊、瑜珈，這樣有空還可以來幫我鬆弛一下打電腦時間過長緊繃的肩膀。

Q7 你認為愛學語言是所謂用功的人嗎？

A 愛學語言的人是對世界充滿好奇心的人。

想親自聽到別人怎麼說，而不是透過別人的翻譯和講解，通常是學習語言的主要動力，因此與其說是用功，正確一點來說，應該是對學習這件事情有熱情，對世界有好奇心，比如我們會很想知道，家裡的寵物，無論是小貓，小狗，還是鳥兒，究竟在說甚麼，對了，就是那種心情，讓我去學外語的啊！

Q8 你會建議學習哪一國語言，當第二外國語。

A 學習一個最有可能使用的語言，當第二外國語，應該是最自然的，就像維吾爾人必須學塔吉克語，不然沒辦法做生意，反映一種實際的需要，自然就會學得快一點，如果只是一種浪漫的情懷，比如說不是學者，卻特地去學沒什麼人在使用的世界語，或是已經死亡的古埃及文、拉丁文、滿文，雖然從求知的角度，或是另類職業發展的角度（這三種語言的翻譯都炙手可熱，學好了無論是哈佛大學還是大英博物館，都會很樂意重金聘請你的），都很有意思，但是做為第二外國語，就不太切合實際了。

Q9 哪一國的語言你覺得最好聽？

A 聽不懂的都比較好聽，不是嗎？

我常常在想，如果一旦真的聽懂我家的狗在說什麼，我可能很難像現在一樣那麼愛牠吧？

畢竟大部分的語言，大部分的人，大部分的時候，都在講著無聊的事情啊！

Q10 我們常可以用英文和老外溝通但文法不正確，你會覺得文法很重要嗎？

A 文法當然重要，但是溝通又比文法重要，如果文法不對，造成無法溝通的時候，就是要加強文法的時候了，但是絕對不是在學習一個語言的第一階段，如果嬰孩要先學文法才能叫媽媽，那這個世界恐怕會變得很安靜。

法國有一個小學，教學時並不特別強調文法，但是鼓勵學生時常寫信給當地的政治人物，或是投稿到報紙，學生在寫信的同時，很快的就意識到總不能每次都只用本來就知道的那些字跟句子，也發現寫得優美的信，通常才會得到注意，因為這樣，才回頭主動去學習文法和句型，也就是說，先發掘文法的重要性，才針對這個很實際的需求來學習，效果自然會比在根本還不知道文法有什麼重要時，就照單全收，來得有效得多。畢竟文法就像歷史，有些需要知道得很詳細，有些則大概知道就足夠了，如果把所有的文法規則或是所有的歷史事件，都要當作同等重要來背誦，可能除了上益智節目賺獎金外，沒有什麼特別的用處吧？

Q11 你花過最久時間學習的是哪一國語言？

A 中文。從出生到現在還在學。

Q12 開始學習一種新語言時，都是從句子記憶，還是單字？

A 這應該是像變形金剛或是芭比娃娃吧？總要有個身體，才能換造型，句子就是那個身體，單字就是不同的衣服、髮型、鞋子，沒有一個身體，只有很多小配件，難道不會覺得有點怪怪的嗎？

Q13

A

Q14

A

[illegible]

太太，他們這個教會的人是從哪個星球來的，也第一次感覺到微軟要製作出世界上那麼多語言版本的Words軟體，真的是很難賺啊！也因為這樣，我才知道原來義大利的社會，存在著這樣大的非洲難民問題。

Q15 曾有過因為語言不通，發生讓你印象深刻的窘況嗎？

A 學習一個新語言時，常常會犯一個錯誤，就是把已經準備好要說的話，背得滾瓜爛熟，結果對方覺得你說得很溜，或根本誤會把我當本地人，結果接下來對方說得口沫橫飛的話，我卻一句都聽不懂，等到對方終於回過神，竟然發現我原來完全不行，還得想辦法解釋，真的很糗，有時候還會被以為我是假裝的（就像有些人在路上被警察臨檢會冒充偽歪果仁那樣），從此以後我決定如果對方的回答我可能聽不懂，寧可一開始就讓人家知道，免得自找麻煩！

Q16 你目前最常使用的語言是……？

A 那要看你問的是哪一天？

Q17 你平均一天花多久時間在語言學習上？

A 從十五秒到一小時不等。

有時候，我沒機會學語言，身邊連單字卡也沒帶，只好自己找機會，比如一面做仰臥起坐的時候，會強迫自己一面用比較生疏的外語，或是準備下一個要去的國家的語言來數數，讓自己有機會可以接觸一點外語，我發現只要從記憶中每多溫習一次，就

會多在腦海中多停留至少三個月的時間。

Q18 以舉出你最喜歡的五個單字嗎？為什麼喜歡？（不限英文）

A Giethoorn：荷蘭語中的「羊角」，光是聽起來就有又尖又彎的感覺。

Jaiyenyen：泰語裡要人寬心，別憂慮，請你「心涼涼」，光是聽，無論天大的不如意，火氣就消了一半。

Pupu-chacha：緬甸語中形容沸騰，念出來就有滾水的生動語感。

salam：巴勒斯坦人和以色列人水火不容，但無論在阿拉伯語與或是猶太語中，平安卻是同一個字眼，好像暗示在遠方有著一盞和平的曙光。巧合的是，韓語中的「愛」，也是同樣的發音。

七面鳥：火雞在每個語言中聽起來都很醜——除了日文以外。

Q19 可以舉出你最不喜歡的五個單字嗎？為什麼？（不限英文）

A Ju-ju-e：緬甸話中的「塑膠袋」，要正經八百說出來真的有點難為情，而且一聽就感覺好像聽到塑膠袋窸窣窸窣的聲音，立刻就會起雞皮疙瘩。

floccinaucinihilipilification：這是最長的非專有名詞英語字彙，是個名詞，意思是一文不值，我不喜歡的原因，除了太做作之外，最重要的是，根本背不起來啊。

癩癩玉：日語發音是kan-shaku-tama，原本是爆竹的意思，後

來說「癩癩玉を破裂させる」就是說人火氣上來一下子抓狂。

prego：在義大利每天會聽到上百次，因為無論是請坐下，還是對不起請再說一次，沒關係，或是您先請，不客氣，請盡量，統統都用prego一語帶過，方便是很方便，但是也未免太好用了吧？

피부색：「皮膚色」這詞在韓文跟中國大陸的中文裡，都還在用，我記得小時候上美術課，36色彩色筆裡面還有所謂的皮膚色，現在想想，這個詞真是充滿了無知跟歧視，有誰規定皮膚的顏色，都要是東北亞人種的顏色呢？

Q20 你花最長時間學習的語言是……？花最短時間學習的語言是……？

A 中文花了我 longest 的時間學，真的，學了一輩子，還覺得沒學好……

至於最短的，大概是廣東話跟上海話吧？學廣東話的時候，我還記得是請香港來的僑生同學，買了一本言情小說，然後就一句一句跟著老師念：「……呢過就容易嘞，先唔洗咁驚青，定 d 嚟。人哋都就走咯，橫又死掂又死，衰咗都唔怕以後見到面懵，係無有怕 o 架。係你發揮小宇宙嘅時候……不過唔好食煙啦，個肺好大害，出事翻硬無得整，加上女仔唔鍾意……慳返 d 煙錢去追女仲好呀……」然後才發現用廣東話很難講正經事……

至於上海話，則是我在上海工作時，趁打掃的龐阿姨來工作的時候，趁機向她學，結果說出來的都是菜市場歐巴桑的八卦：「……旁友，现在越是条件伐好额女额讲究了越多，宁嘎牙娘钞票阿伐是偷来抢来额，将心比心，自嘎牙娘额钞票捏姆额，宁嘎

牙娘額鈔票就伐當鈔票啦，伐卓心額，太太平平，門當戶對。丈人丈母娘就算對依好，阿是看了女兒的面子上，真的以為寧噯會德當弄依是倪子啊……」

這兩個方言，最後都是因為覺得跟自己不合，太尷尬實在講不出口，最後只有搭計程車的時候講講地名，頂多上餐館時點個菜，其他時候就算會聽會講，也寧可裝聾作啞，原來語言跟人也八字不合的啊！

Q21 你覺得學習語言最笨的方法是什麼？

A 抱著語言教科書從頭到尾用看的。

Q22 我聽過有人說自己學習語言的腦像3M海綿……忽然一下子什麼都吸收了……形容一下你學語言的腦是……？

A 我覺得自己學習語言的記憶體，有一點像是不怎麼高階的電腦的存檔備份，沒有連結伺服器，平常沒什麼用的時候，就會進入壓縮檔，要用的時候才叫出來，雖然要一點時間，但是只要付出努力學過的，無論隔了多久，花點工夫還是可以把這些蒙塵的舊檔案調出來，只要儲存過的檔案，是不會完全刪除的！

Q23 如果你的人生可以重來，你希望當哪一國人？

A 哪一國都沒關係，但是最後還是小國，或是某個原住民部落，那我就可以自然而然多學習幾種語言，因為想要跟外界溝通，就有學語言的需要，如果出生在以英語為母語的國家，恐怕會太懶惰，因而失去學外語的動力。

Q24 覺得這世界上哪兩種語言是最不合的？

A 跟我最不合的，大概是廣東話跟上海話吧？原因請見第20題。

Q25 碰到陌生的外國人，最親切又不失禮貌的第一句問候語是什麼？

A 「哇！我沒想到你本人竟然這麼好看！老天爺也未免太不公平了！」

不管對方是張三李四，燕瘦環肥，就算明明知道你言不由衷，也會笑得很燦爛，花枝亂顫不可控制吧？

Q26 不小心冒犯陌生的外國人，最有禮又能準確傳達歉意的句子是？

A 那就學義大利人那樣，用「prego！」一語道盡吧！

Q27 對你來說，語言程度學得「好」的判定標準是？學得「不好」的判定標準是？

A 所謂學得好，就是學到的都有用到，至於學得不好，恐怕就是學得多，卻用得少吧？

Q28 「聽、說、讀、寫」中，哪一項能力最該先搞定？哪一項放在最後才上手也沒關係？

A 依照邊際效應跟投資報酬率的大小，我覺得應該是「說→聽→寫→讀」這樣的順序，但是這應該是開始時間點的先後順序，彼此重疊的，而不是四個分成先後四段，先會說了，才開始學聽力訓練喔！

Q29 你相信有語言天分這回事嗎？如果真的沒有語言天分，勤能補拙嗎？

A 你相信有人對經營婚姻很有天分嗎？如果真的沒有經營婚姻的天分，可以勤能補拙嗎？

無論是學語言或者是學習怎麼當一個好丈夫、好妻子、好爸爸、好媽媽，重點都不在於有沒有天分，當然你可以說某人天生就是個當好丈夫的料子，這樣的人在英語裡面被稱之為「family man」，每個人都知道這是因為他很有決心要把這個家庭經營好，並不是因為有顧家的天賦異稟。

Q30 和中文文法最接近的語言是？

A 我不知道世界上有哪個語言的文法跟中文類似，但我相信就算有，語感也會大異其趣吧？

大部分的亞洲語言都跟中文的思考邏輯很類似，那就是所謂的「後重心」，有著所謂「起→承→轉→合」的思考順序，但是文法卻很不相同。

我最羨慕說馬來語或是印尼語的亞洲人了，因為這兩種語言基本上沒有所謂的文法，只要把所有要說的字放在一起，基本上很難出錯，但是中文雖然有著文法，卻處處充滿了例外，這是為

什麼外國人學中文那麼困難的原因之一，因為規律性不夠，強調「語感」更甚於「語法」，所幸中文沒有什麼時態，否則我們的中文可能會比現在更菜。

馬來語跟印尼語的文法相同，日文和韓文語法也幾乎相同，這些語言兩兩之間的語感卻截然不同，我們也都感覺得到，台灣說的中文跟大陸說的中文，結構相同語感卻很不同，就是很好的例子，文法不是決定語言的關鍵，語感才是勝負關鍵！（這種句子立刻會產生料理王比賽的現場感……）

咦？說到這裡，我才想到有人問我語感嗎？為什麼我自己回答的那麼慷慨激昂？（搔頭）

Q31 構成句子最重要的是單字、詞性、句型、還是文法？

A 都不是！構成句子最重要的是「語感」，就像構成美食最重要的，不是食材、鍋具、刀工，也不是調味佐料，而是廚師把這些東西組合在一起的那個「勢」，這是有時候我們覺得某個廚師架式十足，某個調酒師很炫，或是某個髮型設計師很厲害，其實都是那個「勢」，把這些元素在瞬間完美組合的能力，相信他們本人也很難把其中的構成，一一分開來說明，就算勉強這樣做，我們外行人也無法複製出一模一樣的效果。

句子的構成，也是在於一個「勢」，一種姿態，或者說，就是語感的拿捏。

說到語感，日語大概是跟中文相似、知識分子特別重視語感的少數語言之一，因此很多無法精確翻譯的名詞，像是Urushi（うらし），中文翻成「絞染」我們就能理解這種染布的工法，但是西方語言卻怎麼樣也無法精確描述出這種不規則的染布技術，很大的原因是，不規則做為一種規則，在西方是哲學家才能